

Old Cyrillic (AZERTY) keyboard layout (v0.36)

a) Plain, Shift, and ◌/AltGr state

1	2	3	4	5	6	7	8	9	0			
Ū Ū̄	◌̇	”	◌̈́	◌̈́	NB- [◌̈́	Ц Ц̄	Ь ь	Ъ ъ	◌̇	◌̈́	Ѡ Ѡ̄
ŵ ŵ̄	◌̇	“	◌̈́	◌̈́	- SHY	◌̈́	ц ц̄	ь ь	ъ ъ)]	◌̇	ѡ ѡ̄
А а	Ѧ Ѧ̄	З з	Ѣ Ѣ̄	Р р	Т т	Ы ы	У у	И и	О о	П п	Ю ю	С с
А а	Ѧ Ѧ̄	З з	Ѣ Ѣ̄	Р р	Т т	Ы ы	У у	И и	О о	П п	Ю ю	С с
А а	Ѧ Ѧ̄	С >	Д д	Ф ф	Г г	Ч ч	Ѧ Ѧ̄	К к	Л л	М м	Ж ж	Ѡ Ѡ̄
А а	Ѧ Ѧ̄	С <	Д д	Ф ф	Г г	Ч ч	Ѧ Ѧ̄	К к	Л л	М м	Ж ж	Ѡ Ѡ̄
◌̈́	Ш ш	Х х	Ц ц	В в	Б б	Н н	?	.	/	◌̈́	!	◌̈́
◌̈́	Ш ш	Х х	Ц ц	В в	Б б	Н н	?	.	/	◌̈́	!	◌̈́
NBSP						ZWSP						
Space						NNBSP						
Shift						Shift + ◌/AltGr						
plain						◌/AltGr						

b) after ◌ deadkey (“extra” characters/variants)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	0			
◌̈́	◌̈́	◌̈́	◌̈́	◌̈́	◌̈́	◌̈́	◌̈́	◌̈́	◌̈́	◌̈́	◌̈́	ε
Я я		Є є	†		Ы ы	Й й	О о		Ѡ Ѡ̄	ѡ ѡ̄	Ѣ Ѣ̄	
α я		ε є	†		ы ы	й й	о о		Ѡ Ѡ̄	ѡ ѡ̄	Ѣ Ѣ̄	
Д д	Σ >	Д д		Г г	Ч ч	Ѧ Ѧ̄		Л л	М м		ε	
Д д	Σ <	Д д		Г г	Ч ч	Ѧ Ѧ̄		Л л	М м		ε	
			М м	Ѧ Ѧ̄	Н н	?	.	/	◌̈́	!	◌̈́	
			м м	Ѧ Ѧ̄	н н	?	.	/	◌̈́	!	◌̈́	

c) after ◌ deadkey (superscripts and combining liturgical symbols)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	0			
◌̈́	◌̈́	◌̈́	◌̈́	◌̈́	◌̈́	◌̈́	◌̈́	◌̈́	◌̈́	◌̈́	◌̈́	
А а	Ѧ Ѧ̄	З з	Ѣ Ѣ̄	Р р	Т т	Ы ы	У у	И и	О о	П п	Ю ю	С с
А а	Ѧ Ѧ̄	З з	Ѣ Ѣ̄	Р р	Т т	Ы ы	У у	И и	О о	П п	Ю ю	С с
А а	С с	А а	Ф ф	Г г	Ч ч	Ѧ Ѧ̄	К к	Л л	М м	Ж ж	Ѡ Ѡ̄	ѡ ѡ̄
А а	С с	А а	Ф ф	Г г	Ч ч	Ѧ Ѧ̄	К к	Л л	М м	Ж ж	Ѡ Ѡ̄	ѡ ѡ̄
	Ш ш	Х х	Ц ц	В в	Б б	Н н					◌̈́	
	ш ш	х х	ц ц	в в	б б	н н					◌̈́	

d) number keypad (liturgical symbols and Arabic numbers)

Num	×	÷	∂	∂	⊗	⊗
	~	~	∂	∂	-	⊗
7	8 ∞	9 ∂	+	⊕		
4 ⊕	5 ∂	6 ⊕	+	⊕		
1 ⊕	2 ⊕	3 ⊕	Enter			
0 ⊕		,				

e) after ◌ deadkey (lexical variants of o)

1	→	◌̈́	Shift + 1	→	⊕	(1 = singular)
2	→	◌̈́	Shift + 2	→	⊕⊕	(2 = dual)
Ц	→	◌̈́	Shift + Ц	→	⊕	(очи)
3	→	⊗				(3 = plural)
Б	→	◌̈́	Shift + Б	→	⊕⊕	(оба)
К	→	⊕	Shift + К	→	⊕	(окресть)

Clarifications (of the characters marked in blue)

Shift + AltGr + ,	~	tilde	U+007E
Shift + AltGr + !	~	swung dash	U+2053
AltGr + top right key	◌̆	palatalization	U+0484
Shift + AltGr + top right key or Shift + bottom left key	◌̇	pokrytie	U+0487
Shift + 2	◌̈	kamora (inverted breve)	U+0311
Shift +)	◌̉	breve	U+0306
AltGr + Б	◌̊	combining kavyka	U+A67C
AltGr + Б	◌̋	spacing kavyka	U+A67E
Shift + AltGr + X	'	apostrophe/single quote	U+2019
⊗, AltGr + top right key	'	modifier letter apostrophe (to indicate palatalization)	U+02BC
AltGr + ,	,	raised comma	U+2E34
Shift + AltGr + ;	·	middle dot	U+00B7
⊗, Shift + AltGr + ;	·	Greek ano teleia	U+0387
;	;	semicolon	U+003B
⊗, ;	;	Greek question mark	U+037E
AltGr + : (or with preceding ⊗ or ▲)	◌̄	middle part of conjoining titlo, macron, or tilde	U+FE26
Shift + AltGr + M	◌̅	combining overline	U+0305
▲, Shift + !	◌̆	combining macron	U+FE24
▲, AltGr + ;	◌̇	combining macron, left end	U+FE24
▲, AltGr + !	◌̈	combining macron, right end	U+FE25
AltGr + bottom left key or 1, 2	◌̉	“iso” = combining lenis + acute (◌̇ + ◌̆)	U+0486 U+0301
Shift + AltGr + bottom left key or 1, 7	◌̊	“apostrof” = combining lenis + grave (◌̇ + ◌̈)	U+0486 U+0300
Shift + AltGr + 2 or 1, Shift + 2	◌̋	“velikij apostrof” = combining lenis + kamora (◌̇ + ◌̈)	U+0486 U+0311
Shift + AltGr + Б	‰	(commercial minus sign)	U+2052
Shift + AltGr + 0	ZWJ	zero-width joiner (to form ligatures)	U+200D
Shift + AltGr + -	SHY	soft hyphen (optional hyphenation)	U+00AD
AltGr + -	NB-	non-breaking hyphen	U+2011
Shift + Space	NBSP	no-break space	U+00A0
AltGr + Space	NNBSP	narrow no-break space	U+202F
Shift + AltGr + Space	ZWSP	zero-width space (invisible optional line-break)	U+200B

On a PC keyboard, the AltGr key can be entered by pushing the ALT key on the right side of the space bar or by pushing CTRL + ALT together. On an Apple keyboard you can push any of the two keys marked with the Alt symbol, which are called “Alt” or “Option” keys.

Notes on the logic of the layout

- The layout is based on the French keyboard layout. Most letters were assigned according to their sound (e.g. V → Ё, Z → 3, C → Ц) but some also according to their shape (e.g. W → Ш, h → Ч). Further Old Cyrillic letters were assigned to remaining keys (e.g. Q → А, J → Ж).
- All **iotated letters** are entered by pushing AltGr with the corresponding non-iotated letter (e.g. AltGr + А → Ѧ, AltGr + А → Ѧ, AltGr + Е → ѧ, etc.).
- Multiple-dot punctuation** marks are found on the number key corresponding to the number of dots they have (e.g. · on the 3, ∴ on the 4, ∷ on the 5, etc.).
- Cyrillic number signs** are found on the number key corresponding to the number of zeros they add (i.e. the 1000 sign on the 3, the 10,000 sign on the 4, ..., the 1,000,000,000 sign on the 9).
- Other mnemonics:** ǰ → Кси, ѱ → Пси, ѱ → ѱваггеліе (→ В), л → Д жервь, ѿ → вз Мет, ѿ → ы Н, ѿ → д Же, « » → кавы Чки, < > → угловые Скобки, - → Тире, = → Равно.

Deprecated characters

The following glyphs, though having been assigned separate Unicode values, **should not be used** by anyone under any circumstances in any text that is meant for digital exchange, because these glyphs are not characters (graphemes) in their own right but merely variants (allographs) or combinations of characters already having a different Unicode value. Consequently, font designers ought to make sure that these glyphs, whenever needed, are provided through advanced font technology (e.g. OpenType features) as variants of the characters to which they belong, and users should use these options rather than the deprecated Unicode values.

Nonetheless, these characters can be typed with this keyboard layout for private purposes as a last resort in cases when there is no other solution due to technical restrictions.

Do not use			Replace with		
Key combination	glyph	Unicode	Key combination	character(s)	Unicode
⌘, Shift + Y	Ų	U+0478	Shift + O, Y	Ų + ų	U+041E, U+0443
⌘, Y	ų	U+0479	O, Y	o + y	U+043E, U+0443
⌘, B	Ɔ	U+1C80	B	Ɔ	U+0432
⌘, Shift + ⌥/AltGr + Д	А	U+1C81	Д	А	U+0434
⌘, Shift + ⌥/AltGr + O	о	U+1C82	O	o	U+043E
⌘, C	с	U+1C83	C	с	U+0441
⌘, Shift + T	т	U+1C84	T	т	U+0442
⌘, T	т	U+1C85	T	т	U+0442
⌘, Ъ	Ѳ	U+1C86	Ъ	Ѳ	U+044A
⌘, Shift + Ъ	Ѳ	U+1C87	Ъ	Ѳ	U+0463
⌘, ⌥/AltGr + Y	Ŷ	U+1C88	⌥/AltGr + Y	Ŷ	U+A64B
⬆, Shift + T	Љ	U+2DF8	⬆, C, ⬆, T	Љ + щ	U+2DED, U+2DEE
⌘, Shift + G	Ɔ	U+A64C	Shift + G	Ɔ	U+0460
⌘, G	Ɔ	U+A64D	G	Ɔ	U+0461